

只有时间

只有时间是真实的
只有时间能穿越表象世界的感官进入体内
让坐在藤椅中的女人仅仅转动一下脸庞
 便使观赏者的眼睛惊异
 使你彻夜不眠

只有时间创造了流动
 创造了河
两只水獭被自然之母丰腴的子宫分娩
爬上岸来频频交颈
宇宙由此进化
这无知的兽类是颅骨硕大的人的先哲
 也是最初的观察者

只有时间使香樟树凿成不系之舟放浪于泽上
 午宴的男人和女人隔着巨川
 看见我们
 相继远去
留下了承接果实的火制陶盘
由聪慧之手举过头顶
只有时间具有如此巨大的挑逗性
 向你亮出最神秘的部位
 又迅疾遮掩
只有时间的喉腔发出尖锐而怪诞的声音经久不衰
 在你的血流里激起水花
 万物在舞蹈中静止

Only Time

Only time is real.

Only time can enter the sense organs of the world of representation
and enter the body

It makes the woman in the rattan chair turn her face slightly
and astonish the one who sees her.

It makes your whole night sleepless.

Only time creates flows
and rivers.

Two otters are born from Mother Nature's womb.

They crawl onto the banks and embrace.

This is how the universe evolves.

These ignorant animals were the precursors of large-skulled people.

They were also the earliest observers.

Only time hews the camphor tree into an untethered boat
that floats on the pond, unrestrained.

The river separates us from the men and women
at the lunch banquet. They watch us
recede into the distance.

The earthenware plates of leftover fruit
are lifted over our heads by clever hands.

Only time is this immensely tantalizing.

It flashes its mysterious parts at you
then quickly conceals them.

Only time's throat lets out a freakishly shrill sound

that splashes in your blood flows
and renders all living things immobile mid-dance.

只有时间让那么多远道而来的朝觐者双膝着地
普利高津的前额被欲望敲出黑洞

在世界的海滨
不明飞行物的残骸长成一片
人间奇景

只有时间端坐于高坡
用灿烂的手指向我耳语
人啊，举在我右手上的地球是一只多味苹果
肉中的果仁有三颗
时间如是说

The Chinese University of Hong Kong Press: Copyrighted Materials

Only time makes all people kneel down after distant
journeys for an audience with the emperor.
Desire knocks a black hole in Prigogine's forehead.

UFO wreckage
on the shores of the world
becomes a marvel in the human world.

Only time sits erect on high slopes
and uses its magnificent fingers to whisper to me:
Man, the world I hold in my right hand is a succulent apple.
It has three seeds inside.
This is what time says.

The Chinese University of Hong Kong Press: Copyrighted Materials